

Les évêques américains vont préparer une nouvelle édition du bréviaire

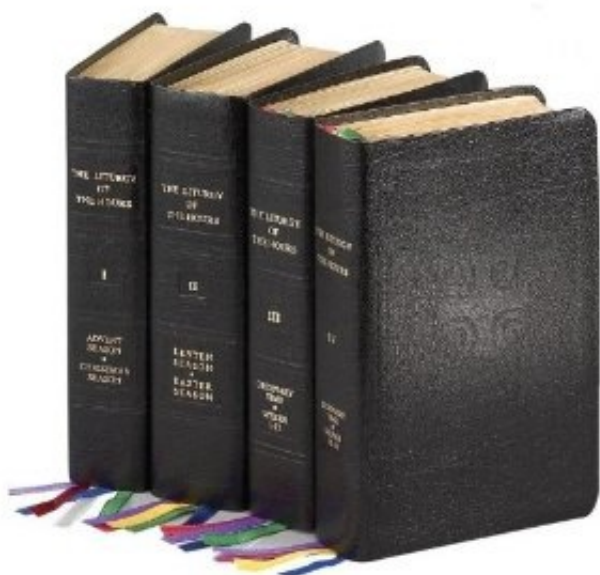
Author : Rédaction RC

Categories : [Americatho](#), [Eglise universelle](#), [En Une](#), [Episcopat](#), [Liturgie](#)

Date : 9 juillet 2012



Après l'introduction réussie, dès le premier dimanche de l'Avent de l'année passée, du nouveau Missel en langue anglaise, retraduit pour être plus fidèle à la version typique en latin de la troisième édition du *Missale Romanum* – une nouvelle traduction qui a pris dix ans... –, les évêques américains se lancent dans un nouveau chantier : la révision des traductions en anglais du *bréviaire* ou, si l'on préfère, de la *Liturgie des Heures* (***Liturgy of the Hours*** abrégé chez les habitués en ***LOTH***) issue des réformes liturgiques de 1969. Avant cette date, la prière du bréviaire en latin était essentiellement réservée aux prêtres et aux religieux : elle est désormais permise à tous et dans leur langue maternelle s'ils le souhaitent. La commission pour le Culte divin de la Conférence épiscopale des États-Unis (**United States Conference of Catholic Bishops**) a annoncé cette nouvelle dans sa lettre d'information ([citée](#) par l'abbé **John Zuhlsdorf**). En voici l'essentiel de la traduction.



Parmi les nombreux livres liturgiques touchés par la mise en application du Missel romain (troisième édition), aucun n'a suscité plus de questions et d'intérêt que la Liturgie des Heures. De nombreuses demandes de renseignement du clergé et des religieux ont poussé la Commission pour le Culte divin à élaborer un plan destiné à produire une édition révisée de la *Liturgie des Heures* (...). Cette révision incorporera les traductions nouvelles et déjà approuvées, y compris celles des révisions du [saint] Psautier et des oraisons du Missel romain (troisième édition), ainsi que des augmentations, certaines ayant encore besoin d'être traduites et approuvées. La Commission a vérifié l'état présent de chaque élément du texte [de la **LOTH**], y compris le Psautier, les oraisons, les antiennes [répons], les textes de l'Écriture pour déterminer quels textes demeureront sans changement, quels autres exigeront d'être remplacés par des textes remaniés et quels autres devront être retraduits. L'**International Commission on English in the Liturgy (ICEL)** [l'équivalent de la Commission internationale francophone pour les traductions et la liturgie, CIFTL] a été consultée pour ce qui est de sa mission de produire des traductions provisoires de certains éléments, y compris la collection augmentée des antiennes du propre pour les [alléluia, trait, acclamation] de l'Évangile pour les dimanches et les solennités, qui ont été ajoutées à la *Liturgie des heures, editio typica altera*, publiée en 1985 et 1987. La Commission espère pouvoir présenter un projet de l'étendue des travaux à l'approbation des évêques en novembre 2012 [assemblée plénière d'automne] de tel sorte que puisse commencer le travail de compilation de tous les éléments nécessaires. À cet jour, on ne peut estimer la date d'achèvement de ce projet.